

# ISTRSKA REŠTICA

Cikel istrskih ljudskih pesmi  
za mešani zbor (SATB div) brez spremljave

## 1. Čiv, čiv, čiv

(istrska ljudska po zapisu iz Sv. Antona)

istrske ljudske pesmi  
prir. Andrej Makor (1987 –)

*Šaljivo mp*

Sopran Čiv, čiv, sen mi - ken ma sen živ. E - no le - po,

Alt ... sen živ. E - no le - po pu - po,

Tenor Čiv, čiv, čiv, sen mi-ken ma sen živ. E - no le - po pu - po,

Bas Ma sen živ. E - no le - po,

Klavir (samo za vajo) *Šaljivo mp*

4

le - po le - po pu - po. Čiv, čiv, sen mi - ken, sen živ. *mp*

le - po pu - po. Čiv, čiv, čiv, sen mi-ken ma sen živ. *mf*

e - no le - po pu - po. Čiv, čiv, čiv, sen mi-ken ma sen živ. *mf*

le - po pu - po. Ma sen živ. *mp*

Trajanje: ok. 5:00

Uredil in klavirski izvleček:  
Vito Primožič [2010]

ASTRUM 04/2010-1/2-06/2019

[SOLO ali MANJŠA SKUPINA]

*mp*

7

E - no le - po pu - po po - šči - pal jo ben bil. Čiv, čiv, sen

Le - po pu - po po - šči - pal jo ben bil. Čiv, čiv, čiv, sen

8

Le - po pu - po po - šči - pal jo ben bil. Čiv, čiv, čiv, sen

Le - po pu - po po - šči - pal jo ben bil.

10

*mp* *mf*

mi - ken ma sen živ, sen živ. E - no le - po pu - po, e - no le - po pu - po.

*mp* *mf*

mi - ken ma sen živ. e - no le - po pu - po.

*p*

mi - - ken, čiv pu - po, le - po pu - po.

[SOLO ali MANJŠA] *mp*

Sen mi - ker pu - po, le - po pu - po.

**ASTAUM**

13 *mp*

Čiv, čiv, sen mi - ken ma sen živ. E - no le - po pu - po še

*mp*

Čiv, čiv, čiv, sen mi - ken ma sen živ. E - no le - po pu - po še

*mp* *mf*

Čiv, čiv, čiv, čiv, sen mi - ken ma sen živ. Pu - po,

*mp* *mf*

Čiv, čiv, čiv, čiv, sen mi - ken ma sen živ. Pu - po,

16 *mf* [ZBOR] *mf*

ba - co jo ben bil, jo ben bil. Čiv, čiv, sen mi - - ken, sen živ. —

*mf* [ZBOR] *mf*

ba - co jo ben bil. Čiv, čiv, čiv, sen mi - ken ma sen živ. —

*mp* *mf*

še ba - co i - ken ma sen živ.

*mp*

še ba - co i - ken ma sen živ, sen živ.

# ASTRUM

19

*f*

E - no le - po pu - po, e - no le - po pu - po. Čiv, čiv, sen

*f*

E - no le - po pu - po, e - no le - po pu - po. Čiv, čiv, čiv, sen

*f*

E - no le - po pu - po, e - no le - po pu - po. Čiv, čiv čiv, sen

*f*

E - no le - po pu - po, e - no le - po pu - po. Čiv, čiv, čiv, sen

22

*rit.*

mi - - ken, po - ro - ču jo ben bil.

mi - ken ma sen živ po - ro - ču jo ben bil.

mi-ken ma sen živ. **ASTRAUM** po - ro - ču jo ben bil.

mi - ken, mi-ken ma sen živ. Le - po pu - po po - ro - ču jo ben bil.

*rit.*

## 2. Ti pupa

(istrska ljudska po ustnem izročilu iz Škofij)

Zmerno, umirjeno

Musical score for the first system of "Ti pupa". It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The tempo/mood is "Zmerno, umirjeno". Dynamics range from *mp* to *mf*. The lyrics are: "Ti pu-pa ne huo - - di na", "Ti pu-pa, ti pu-pa ne huo - - di, na", "Ti pu-pa, ti pu-pa ne huo-di na Plau - je, na", "Ti pu-pa, ti pu-pa, ti pu-pa ne huo-di na Plau - je, na".

Musical score for the second system of "Ti pupa". It features four vocal staves and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The tempo/mood is "Zmerno, umirjeno". Dynamics range from *mf*. The lyrics are: "Plau-jah je re-dić za žet.", "Pr` me-ne, pr` me-me, pr`", "Plau - - jah je re-dić za žet.", "Pr` me-ne, pr` me-ne, pr`", "Plau - - jah je", "Pr` me-ne, pr`", "Plau-jah je re-dić za".

ASTRUM

me - ne boš v sen - ci le - ža - - - la, še hlač ne bo trə - ba ti pret.

me - ne boš v sen - ci le - ža - - - la, še hlač ne bo trə - ba ti pret.

me - ne boš v sen - ci le - ža - - - la, še hlač ne bo trə - ba ti pret.

me - ne boš v sen - ci le - ža - la, le - ža - la, še hlač ne bo trə - ba ti pret.

### 3. Bela bruneta

(istrska ljudska po zapisu iz Strunjana)

37 **Lahkotno, nekoliko hitreje**

*mp* Mi me ne

*mp* Mi me ne

*p* Do - - ve ti va - di

Do-ve ti va - di

**ASTRUM**

per la ci - ta, ci - ta?

per la ci - ta, ci - ta?

*p* Do-ve ti va - di

be - la bru - ne - ta?

**Lahkotno, nekoliko hitreje**

*p*

*mp*

42

va - do a - la fon - ta - na do - ve la ma - ma me ga man - da.

va - do a - la fon - ta - na do - ve la ma - ma me ga man - da. *mf* Spe - ta, oh,

*p* Be - la bru - ne - ta, bru - ne - ta be - la, do - ve ti va - - - di? *mf* Spe - ta, oh,

46

*mp* Mi me ne

spe - ta be - la bru -

spe - ta be - la bru -

*mf* Spe - ta, oh, spe - ta be - la bru - ne - ta fin' a che l'a - cqua se schia - ri - ra.

*poco rit.* ri me ne va - - - do.

*f* se schia - ri - ra. Non so si

*mf* se schia - ri - ra. Non so si

*poco rit.*

**a tempo** *mf* **rall.** *p*

50

Non so si po - so ma la mia ma - ma qua-che con - si - glio da - ra.

po - so ma la mia ma - ma qua-che con - si - glio la me da - ra.

po - so la mia ma - ma qual-che con - si - glio la me da - ra.

*mf* *mp*

Non so si po - so, qual-che con - si - glio la me da - ra, da -

**a tempo** **rall.** *p*

#### 4. Ona mi je rekla

(istrska ljudska iz Šavrinije)

54 **Nežno** *mp* **Spevno, ne prehitro** *p*

O - na, o - na, o - na, o - na

O - na, o - na, o - na, o - na,

O - - - na,

- ra,

**[SOLO]** *mf* **Spevno, ne prehitro**

O - na mi je re - kla,

- ra.

**Nežno** *mp*

**ASTAUM**



60

[ZBOR] *p* dru - ga mi je sta - vi - la, e - no man sul pe - to.

da sen bel mo - re - to, dru - ga mi je sta - - vi - - la. \_\_\_\_\_  
 da sen bel mo - re - to, dru - ga mi je sta - vi - la, e - no man sul pe - to.

[SOLO] *mf* [ZBOR] dru - ga mi je sta - - - vi - la.

66 [SOLO] *mf* [ZBOR] rit.

Sen i-me-la dra-ze-ga, spe-ron od re - di - ća.

[SOLO] *mf* da-vu je spe-ron od re - di - ća.

Le - - - - pe - je za - da - - - vu.

[ZBOR] *mf* da-vu je spe - - - ron.

[ZBOR] *p* SOLO: fan - ti - ća, ZBOR: za-da-vu spe - - - ron. rit.

Mirno

74 [ZBOR] *p*

M

So - to que - le, so - to que - le braj - di - ce. So - to que - le,

[SOLO] *mp*

[ZBOR] *p* M

[SOLO] *mp* So - to que - le,

So - to que - le, so - to que - le braj - - di - ce. [ZBOR] *p* M

[ZBOR] *p* M

Mirno

79

Lahkotno

A

so - to que - le braj - di - ce.

so - to que - le braj - - di - ce.

[SOLO] *mp*

So - to que - le braj - di - ce noi se ma - stru - noi se ma - stru -

[SOLO] *mp*

Lahkotno

**ASTAUM**

Ma - ma nas je gle - da - la ma noi non ba - zi - la - vi - mo.

- za - vi - mo. Ma - - ma nas \_\_\_\_\_ gle - - da - - la. \_\_\_\_\_

- za - vi - mo. Ma - ma nas je gle - da - la ma noi non ba - zi - la - vi - mo.

Ma - ma nas je gle - - - da - la.

poco rit. . . a tempo

90 [SOLO] *mf* Čo-la, čo-la Be - pi

[SOLO] *mf* Čo-la, čo-la Be - pi

Že \_\_\_\_\_ be

[ZBOR] *p* SOLO: be - li - na, [ZBOR] *mf* cu - ži - na, la gre - ga.

la gre-ga il fo-go - ler.

- na, la gre-ga il fo-go - ler.

cu - ži - - - na.

- na, la gre - - - ga.

poco rit. . . a tempo

# ASTRUM

98 Umirjeno, široko

*p*

M M

So - to que - le, so - to que - le braj - di - ce. So - to que - le,

[SOLO] *mp*

[ZBOR] *p* M M

[SOLO] *mp* So - to que - le, [SOLO] *mp* So - to que - le,

[ZBOR] *p* M M

So - to que - le, so - to que - le braj - - di - ce. M

*p*

Umirjeno, široko M

Detailed description: This musical score is for a piece titled 'Umirjeno, široko'. It features a vocal line with lyrics 'So - to que - le, so - to que - le braj - di - ce.' and a piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p* (piano), *mp* (mezzo-piano), and *poco a poco accel.* (poco a poco accelerando). There are also performance instructions like [SOLO] and [ZBOR] (choir). The piece concludes with the tempo marking 'Umirjeno, široko'.

## 5. Marička skači

(istrska ljudska iz Sv. Antona)

103

braj - di - ce. *rit.* poco a poco accel.

[SOLO] *mp*

so - to que - le braj - di - ce.

*p* Ma - ri - čka, Ma - ri - čka, [unis.]

so - to que - le

a - či, ska - či,

a - - či, ska - či,

*p* Ska - či,

poco a poco accel.

**ASTRUM**

Detailed description: This musical score is for a piece titled 'Marička skači'. It features a vocal line with lyrics 'Ma - ri - čka, Ma - ri - čka, a - či, ska - či, a - - či, ska - či, Ska - či,' and a piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano). There are also performance instructions like [SOLO] and [unis.] (unison). The piece concludes with the tempo marking 'poco a poco accel.' and the publisher's name 'ASTRUM'.

Poskočno

*mf*

*p*

Oj, Ma-ri-čka ska - či, ska-či, ska-či, ska - či,

*mf*

*p*

Ma-ri-čka. Oj, Ma-ri-čka ska - či, ska-či, ska-či, ska - či,

*mp*

ska-či, ska-či. Ma-ri-čka ska - či,

*mp*

ska - - - či. Oj, Ma-ri-čka ska - či.

ska-či, Ma-ri-čka ska-či, ska - či. Ma-ri-čka ska - či, ska - či,

Poskočno

*mf*

*p*

*mf*

oj, Ma-ri-čka ska. Ma-ri-čka ska - či, ska-či, ska-či,

*mf*

oj, Ma-ri-čka ska. Ma-ri-čka ska - či, ska-či, ska-či,

*mf*

ska - či, Ma-ri-čka. Ma-ri-čka ska - či, ska-či, ska-či,

*mp*

Ma-ri-čka

*mf*

*mp*

Ma - ri-čka oj, Ma-ri-čka ska - či. Ma-ri-čka ska - či,

ASTRUM

121 *poco allarg.* *Počasneje* *poco a poco accel.*  
*mp* *cresc.*  
 ska - či, oj, Ma-ri-čka ska - či, ska-či ce-lo noč. Oj, Ma-ri - čka,  
 ska - - či ce-lo noč.  
*mf* *mp* *cresc.*  
 ska - či, oj, Ma-ri-čka ska - či, ska-či ce-lo noč. Oj, Ma - ri - - čka,  
*mp* *cresc.*  
 ska - či, ska - či, Ma-ri-čka ce - lo noč. Oj, Ma - ri - čka,  
 ska - či, ska - či, Ma-ri-čka ce - lo noč.  
*mp* *cresc.*  
 ska - či, Ma - ri-čka oj, ce - lo noč. Oj, Ma-ri - čka,

*poco allarg.* *Počasneje* *poco a poco accel.*  
*cresc.*

128 *f* *a tempo* *mf*  
 oj, Ma - ri - čka ska - či, ska - či, ska - či. Oj, Ma-ri - čka ska - či,  
 oj, Ma - ri - [SOLO] *f* Oj,  
 [IZBORI] *mf* oj, Ma-ri - čka ska - či,  
 i - či.  
 i - či. Ma - ri - čka  
*mp*  
 i - či. Ma - ri - čka  
*empo*

**ASTRUM**

134

*p* ska - či, ska - či, ska - či, *mf* oj, Ma - ri - čka ska - či, *p* ska - či, ska - či, ska - či. *mf* Oj, Ma - ri - čka  
 oj, Ma - ri - čka. Oj, oj, Ma - ri - čka.

*p* ska - či, ska - či, *mf* ska - či, *p* oj, Ma - ri - čka ska - či, *mf* ska - či, ska - či, ska - či. Oj, Ma - ri - čka

*mp* Ma - ri - čka ska - či, *mf* ska - či, Ma - ri - čka ska - - - či.  
 Ma - ri - čka ska - - - či.

ska - či, ska - či, Ma - ri - čka oj, Ma - ri - čka ska - či.

141

ska - či, ska - či,  
 Oj, ———

ska - či, ska - či,  
 [ZBOR] *mf* Ma

**ASTAUM**

*f* ska - či ce - lo noč.  
*f* ska - či ce - lo noč.  
*f* ska - či, ska - či ce - lo noč.  
 ska - či ce - lo noč.

*mf* Ma - ri - čka ska - či, ska - či, *f* oj, Ma - ri - čka ska - či, ska - - - či.

Zgornje Škofije, 27. junij 2009

*allarg.*

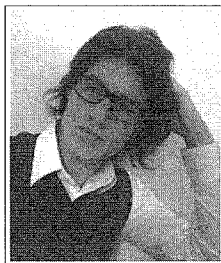
## O SKLADATELJU

**Andrej Makor** (Koper, 27. junij 1987) je svoje glasbeno izobraževanje pričel na Glasbeni šoli Koper, kjer se je učil klavir pri prof. Selmi Chicco. Po zaključku glasbene šole, se je vpisal na Umetniško Gimnazijo Koper, kjer se je večinoma posvečal glasbeno teoretičnim predmetom, pri prof. Branki Leben in prof. Ambrožu Čopiju. V srednješolskem obdobju se je navdušil nad kompozicijo in se tako dodatno izobraževal pod mentorstvom prof. Ambroža Čopija, pri kateremu še vedno črpa znanje kompozicijske tehnike.

Poleg šolskih obveznosti je bil še član MePZ Obala Koper in APZ UP, ki ju je vodil Ambrož Čopi. V istem času se je navdušil nad solo petjem, ter se pričel pevsko izobraževati na Glasbeni šoli Koper pri prof. Tanji Grlica, nato pa še vzporedno na Umetniški Gimnaziji Koper.

Sedaj je študent četrtega letnika glasbene pedagogike, na Akademiji za glasbo v Ljubljani. V študijskem letu 2008/2009 je po opravljenih sprejemnih izpitih, bil vpisan na vzporedni študij petja pod mentorstvom prof. Pije Brodnik, na Akademiji za glasbo v Ljubljani, kjer trenutno obiskuje drugi letnik.

Leta 2006 se je udeležil dveh pevskih tekmovanj: regijsko tekmovanje v Izoli, kjer je prejel zlato priznanje in državno tekmovanje TEMSIG v Mariboru, kjer je prejel srebrno plaketo.



Februarja 2010 se je v Izoli udeležil regijskega tekmovanja v petju, kjer je dosegel absolutno 1. mesto in zlato priznanje ter nagrado Radia Koper za mlade nadarjene glasbenike.

Andrej se je pevsko izpopolnjeval na seminarjih pri Nini Kompare, Christini Pollerus, Alfredu Burgstallerju, Marjani Lipovšek..., redno pa obiskuje tudi ostale različne glasbene seminarje.

Poleg veliki ljubezni do petja, Andrej svoj čas posveča tudi komponiranju. Tako je leta 2006 Glasbena šola Koper izdala vokalno-instrumentalno zbirko »Crescendo«, v kateri je tudi Andrejeva skladba »Bitva« za mešani zbor, na poezijo Simona Gregorčiča. Ista skladba je bila vključena še v zbirko zborovskih skladb na besedila Simona Gregorčiča »Mojo srčno kri škropite«, ter predstavljena v reviji Naši zbori in nekaterih drugih edicijah.

Samospev »Pričakovanje«, na poezijo Vere Vezovnik, sta leta 2008 sopranistka Vida Matičič in pianistka Ajda Kljun posneli na Radiu Koper. Isti samospev pa je junija 2009 izvajala tudi Anemarija Štefančič za svoj maturitetni nastop.

Oktober 2009 je za skladbo »Istrska reštica« (priredbе istrskih ljudskih pesmi), prejel na natečaju za zborovske skladbe Ignacij Ota v Trstu 1. nagrado za skladbo za mešani pevski zbor in posebno priznanje za mladega skladatelja.

## ISTRSKA REŠTICA

Cikel istrskih ljudskih pesmi za mešani zbor (SATB div) brez spremeljave / priredil Andrej Makor

### 1. Čiv, čiv, čiv

Čiv, čiv, čiv, sen miken ma sen živ.  
Eno lepo pupo poščipal jo ben bil.  
Eno lepo pupo še baco jo ben bil.  
Eno lepo pupo poroču jo ben bil.

### 2. Ti pupa

Ti pupa ne huodi na Plauje,  
na Plaujah je redič za žet.  
Pr` mene boš v senci ležala,  
še hlač ne bo treba ti pret.

### 3. Bela bruneta

*Dove ti vadi bela bruneta  
duta soleta per la cita?  
Mi me ne vado a la fontana  
dove la mama me ga manda.  
Speta, oh, speta bela bruneta  
fin` a che l`acqua se schiarira.  
Non so si poso ma la mia mama  
qualche consiglio la me dara.*

### 4. Ona mi je rekla

Ona mi je rekla, da sen bel moreto,  
druga mi je stavila, eno man sul peto.  
Sen imela drazega, lepega fantiča,  
ma se mi zadavu je s peron od rediča.  
*Soto quele brajdice noi se mastruzavimo.  
Mama nas je gledala ma noi non bazilavimo.  
Čola, čola Bepi che la že belina,  
la scova la cužina, la grega il fogoler.*

### 5. Marička skači

Oj, Marička skači, skači celo noč.

## Prva izvedba:

Akademski pevski zbor Univerze na Primorskem  
Ambrož Čopi, zborovodja;  
15. januar 2010; Pokrajinski muzej, Koper

## O SKLADBI

*Istrsko reštico* sestavlja pet priredb istrskih ljudskih pesmi iz slovenske Istre. Te vključujejo tako slovensko, hrvaško kot tudi italijansko istrsko narečje slovenske Istre.

Pri uglasbitvi je skladatelj vseh pet priredb med seboj povezal tako, da se prelivajo iz ene v drugo. Uporabil je predvsem tradicionalni slog, s katerim je ohranil ljudski napev. Vse skupaj pa je oplemenitil z imitacijami, s prestavljanjem teme v različne glasove in pa z dodanimi medigrami, katere povdarijo karakter posamezne ljudske pesmi.

## Slovarček narečnih in italijanskih besed:

miken = majhen  
pupa = dekle  
baco = poljubiti  
Plauje = Plavje – vas v bližini Škofij v zaledju Kopra  
bel moreto = lep temnolasec  
sul peto = na prsi

*Dove ti vadi bela bruneta duta soleta per la cita?  
Mi me ne vado a la fontana dove la mama me ga manda.  
Speta, oh, speta bela bruneta fin` a che l`acqua se schiarira.  
Non so si poso ma la mia mama qualche consiglio la me dara.  
Kam greš, lepa rjavolaska, sama po mestu?  
Grem k vodnjaku, kamor me je poslala mama.  
Počakaj, počakaj lepa rjavolaska, dokler se voda ne zbistri,  
Ne vem, če lahko, mama mi bo dala kakšen nasvet.*



Istrska reštica

(rešta = venec, šop, kita)

*Soto quele brajdice noi se mastruzavimo.  
Mama nas je gledala ma noi non bazilavimo.  
Čola, čola Bepi che la že belina,  
la scova la cužina, la grega il fogoler.  
Pod brajdami sva se mečkala.  
Mama naju je gledala, ampak naju ni molilo,  
Ujemi jo, ujemi jo Bepi, ker je lepa,  
pometa po kuhinji in čisti peč.*